



BULLETIN WALLON

PERIODIQUE MENSUEL D'INFORMATIONS

88ème ANNEE

BELGIQUE - BELGIE
PP
4020 LIÈGE 2
P205040

N° : 333 - May 2016

Prix du numéro : 1,50 €

Notre site internet
www.theatrewallon.be

Bone Fièsse A Totes



Lès Mames



**Pas de parution
En juin et juillet**

Expéditeur : Pierre Habets - Rue Gérard Wilket, 23 - B 4672 SAINT-REMY

Tél.- fax : 04/387.50.71. ou par courriel : habets_pierre@voo.be

Siège social : Rue Surllet, 20 à 4020 Liège

Le prochain bulletin (de Mai) étant le dernier de cette saison, n'hésitez pas à me faire parvenir vos spectacles de juin et juillet afin qu'ils paraissent dans le dernier agenda de la saison 2015-2016.

CHANGEMENT DE REDACTEUR DU BULLETIN WALLON :

A partir du 1^{er} numéro de la saison nouvelle, je passe la main à Sabine Stasse. Dès le 1^{er} juin, ce sera donc à elle qu'il faudra transmettre vos annonces, textes,....

Une période de transition sera bien entendu mise en place et les textes ou annonces qui me parviendraient encore, seront transférés à Sabine.

Voici donc les coordonnées qu'il faudra utiliser :

Sabine Stasse

Mail : bulletinwallon@outlook.be

04 272 44 26 (après 17h et le week-end)

0486 039 639 (après 17h et le week-end)

Je la remercie déjà de reprendre cette tâche que je quitte avec regrets, croyez-le, mais trop peu de temps m'interdit de poursuivre plus longtemps si cela doit se faire au détriment de nos abonnés et de nos cercles fédérés. J'espère pouvoir lui venir en aide malgré tout.

Par facilité, privilégiez l'envoi par mail, cela évite les erreurs de recopiage, les textes parfois difficilement lisibles ou tout simplement le courrier qui s'égaré.

N'hésitez pas à nous faire parvenir vos idées pour la prochaine saison comme des rubriques qu'il vous intéresserait de retrouver dans le Bulletin, et surtout soyez un lecteur actif, nous sommes toujours à la recherche de textes, d'annonces, etc... pour que vive votre mensuel et que vive notre beau wallon.



Erratum (Eco n'fèye !)

Dans le numéro précédent une erreur s'est ENCORE glissée dans l'adresse de notre ami Emile MATHOT, son adresse est dorénavant Rue Emile Vandervelde n°317/1 et non 371/1 comme stipulé. Merci de rectifier !

22 mai 2016—Fiètival 2016

Journée de réflexion sur le théâtre wallon au Musée de la Vie wallonne

En mai 2016, le 4^e fiètival mettra à l'honneur les langues régionales au Musée de la Vie wallonne avec de multiples activités pour tous publics.

Pour clôturer ce Fiètival, la Bibliothèque des Dialectes de Wallonie et le Service Théâtre Dialectal organiseront une grande journée de réflexion autour du théâtre wallon.

En 2016, le théâtre demeure un des secteurs les plus vivaces de nos langues régionales ! Le théâtre suscite également des vocations parmi les plus jeunes, ce qui est extrêmement précieux.

Curieusement, le théâtre est également le moins fédérateur : certaines troupes voisines ne se connaissent pas, d'autres choisissent d'œuvrer en cavalier seul, les concours d'art dramatique sont moins fréquentés. En outre, les auteurs sont moins nombreux et les moyens d'encourager l'écriture s'essouffent également. Les adaptations de pièces en français sont devenues récurrentes.

En fin de saison, ce sera l'occasion de s'arrêter un instant et de réfléchir ensemble à la saison suivante. L'objectif de cette journée est avant tout de faire se rencontrer tous ceux qui agissent pour le théâtre wallon. Notre souhait est également de susciter la réflexion chez chacun d'entre vous pour continuer à faire évoluer le théâtre.

Un programme complet vous sera communiqué début 2016. Notez d'ores et déjà que la participation à l'ensemble des activités de la journée sera gratuite.

Pour pouvoir nourrir le débat, deux tables rondes sont prévues. Nous sommes ç la recherche d'intervenants qui accepteraient de faire part de leur expérience.

La première table ronde s'intéressera davantage à l'écriture de pièces de théâtre aujourd'hui : comment écrit-on au 21^e siècle ? Que penser de l'adaptation ? Quels sont les thèmes de prédilections ? Peut-on écrire de la même manière qu'en français ? Y a-t-il des contraintes ? Y a-t-il des sujets tabous ? Pour quel public écrire ?

La seconde table ronde donnera la parole aux metteurs en scène et aux responsables de troupe : comment aborder la mise en scène d'une pièce ? Comment choisir une pièce ? Quel rôle donner au public ?

Comment gérer les comédiens ? Comment organiser sa préparation ? Comment assurer la promotion des pièces ? Faut-il renouveler le style ? Faut-il viser un public qui comprend difficilement le wallon ? Comment travailler avec des acteurs qui ne connaissent pas le wallon ?

L'un de ces deux thèmes vous interpelle ? Vous souhaitez participer en tant qu'intervenant ?

Pour toute question ou pour manifester votre intention de participer, n'hésitez pas à contacter par mail baptiste.frankinet@provincedeliege.be ou maggy.pirotte@provincedeliege.be, ou téléphoner au 04/237.28.50

Baptiste Frankinet, Responsable de la Bibliothèque des dialectes de Wallonie

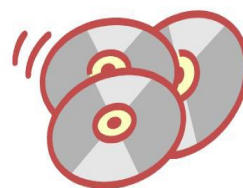
Vous êtes peut-être à la recherche, d'une grammaire, d'une B.D, d'un disque ancien, d'un C.D., d'un recueil de poésies, d'un livre... tout cela en wallon et vous ne les trouvez pas (ou plus) dans le commerce



La Boutique des Amis du Trianon

Dispose peut-être de ce que vous cherchez

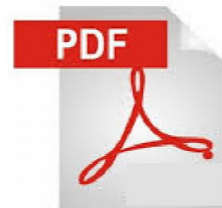
**Renseignements : Anne-Marie COLLETTE
Avenue Destenay 4/91 à 4000 Liège - Tél : 0478 / 42 14 60**





Avis

**Modification sur notre site !
Pour votre facilité,
les brochures des auteurs
sont classées par ordre
alphabétique.**



Nouveau service de la Fédération Culturelle Wallonne.

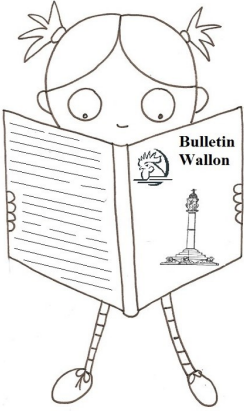
Les auteurs wallons désireux de déposer leurs pièces sur le site de notre fédération, peuvent les faire parvenir à Francis Roelandt responsable de notre site à l'adresse suivante

info@theatrewallon.be qui se fera le plaisir de les insérer afin que les troupes puissent les consulter et les télécharger !

« Dans la bibliothèque « rubrique à consulter »



Nouveau service de la Fédération culturelle wallonne. Votre agenda des spectacles en vidéo sur notre site dans la rubrique « vidéothèque » sous forme de télétexte.



Li pådje dès djônes

Ine vèye ... di vantrin

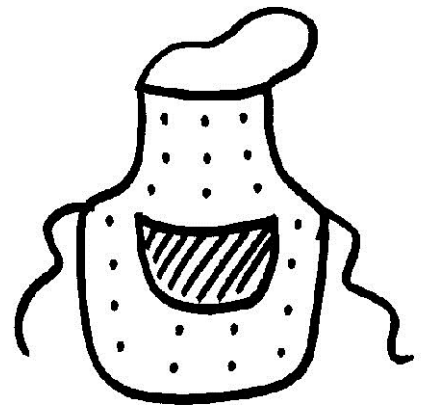
(Wallon de Grapfontaine—adaptation en wallon liégeois)

Li vantrin tchoûle tot seû so lès fis.
On danse ouy amon Madame Àrmå.
Lès-invités arivèt pus bêsu qu'dès pâwes.
Ine bèle rôse cravate inteure a cabasse avou'ne bleûve tchimihe.
Lès tchâsses ont stu rinawèyes. Ele sùvèt 'ne pitite vète cote.
Lès neûrs pantalons drovièt l'bal avou 'ne longue frake.

Li vantrin tchoûle tot seû so lès fis.
I-n-a nin avu l'timps di r'fé sès trôs, il a pièrdou 'n cowète
Tot r'cloyant l'ouh di l'ârmå. Il a lèyî dès peûs èl couhène.
Il aveût sayî dè mahî i-ouû avou dèl farène.
Li clitche di l'ouh l'a-st-atrapé à tournant.
Ele li a fèt 'ne costeûre à be mitan dè d'avant

Li vantrin tchoûle tot seû solès fis.
Ca, d'min, c'èst lu qui f'rè tot l'ovrèdje : horbi lès vères,
Haper lès poussires èt nètî li stoûve.

Li vantrin tchoûle tot seû so lès fis
Mins må pô, l'solo ârè souwé sès lâmes.



Vocabulaire :

Vantrin : Tablier
Àrmå : Armoire
Rinawi : Racommer, ravauder, reprisr
Cowète : Cordon
Mahî : Mélanger
Costeûre : Cicatrice, déchirure
Sayî : Essayer
Coughène : Cuisinière (feu)

Li pus bèle

Awê, il pus bèle dés feumes
Èle loukîve sor mi,
Li nut' ét l'djou.
Si dj'èsteû malåde, èle passève
Dès-eûres à pîd dè lét,
Qwand mès-oûy alît vèr lèy,
Èle mi soriyève.
Ele mi s'tindève sès brès'.
Mi, dji m'fève tot p'tit
Po mète mi tièsse so si spale.
Ele mi bâhîve tot-avâ l'vizèdje.

Tot passant s'min d'vins mès dj'vès
Awè, çoula a stu l'grande tchance
Di m'vèye.
Di l'avu inmè
Et d'èsse inmè d'lèy ossi.
Qwand dji va-st-è m'lét po passer l'nut'
Ine pinsèye va vès lèy
Awè, li pus bèle.
Ah dj'alève roûvî
Cisse feume la,
C'èsteût m'mame.

Jacques Piette



Transport de personnes
Navette aéroport et petits colis
DERWA Jean-Luc Rue du Moulin, 92 Allèur
Tel: 04/247.20.15
GSM : 0477/48.59.93
T.V.A: 602.920.722

LUCKY CAB



**Discôpez ciss' publicité èt dinez-l' à tchêfeû, vos ârez on
rabatèdje dè prix so voss' voyèdje !!!**

BIBLIOTHÈQUE FÉDÉRALE

Si vous voulez consulter son contenu et ainsi pouvoir disposer de brochures en lecture
vous pouvez contacter le responsable :
Anne-Marie Collette tél. : 04/278.67.72 ou 0478/421 460

Pour rappel, la bibliothèque est installée au 1er étage « salle des Amis du Trianon »,
Rue Surllet 20 à LIEGE

Lingadje dès fleûrs

Vochal riv'nou l' prétins èt, avou lu, dès fleûrs timpèsse... Vos-avez, téléfèye, on sintumint qui v' broûle li coûr, ine pinsêye qui v' toûrnikêye èl tièsse... Vos n' avez mutwèt nin l' has' dè dire lès mots qui sont ramanous è fond d' vosse gozî... Seûye-t-i qui vos sèyése mouwê, bètch'tâ ou bin tîmide come ci n' èst possibe, lès fleûrs vis vont mutwèt poleûr sètchî fou di spèheûr! Podrî leû coleûr èt leû sinteûr, si catche li mèssédje qui vos vôrîz tant fé savu... Lèyîz-'lzès djâzer a vosse plèce èt... Bone tchance !...

Azalêye: dji a l' coûr al djôye, cwand dji tûse a vos.

Bluwèt: dji v' veû vol'tî, mins dji n' wèse nin vis-èl dire inte cwate-z-ouy.

Blanc caméliyâ: dji prind mès grands-êrs, pace qui vos n' èstèz rin por mi.

Rodje caméliyâ : c' èst vos l' pus bèle di totes lès feumes.

Fleûr di tonîre : dji a-st-on tot p'tit coûr qui broûle por vos.

Glicine : dji v' promète douceûr èt mamêyes... Lèyîz-v' gâter.

Gueûye di liyon : dji trèfèle a l' îdèye di v' poleûr prinde divins mès brès'.

Coûtê d' djârdin : dji a mâlâhèye di m' mète so l' ton d' vos makèts.

Blanc claw'çon : dji vôreû tant qui vos m' inm'rîz... Séreût-ç' possibe ?

Mâgriyète : rapinsez-v' qui nos nos-avans fèt radjoûr.

Djène baron : mi coûr n' a d' keûre di vos. Lèyîz-m' fé çou qui m' plêt.

Djalofrène : ni m' lèyîz nin r'toumer come dè boûre à solo.

Cokêcouk : dji so so dès tchôtès cindes... Dji v' vôreû tant fé plêzîr.

Pèrvintche : vos m' avez lèyî plin d' mirâcolèye. Dihez-m' vos sintumints.

Pîd d' alouwète : rapôrt a nos deûs, i vât mîs lèyî ragoter lès makêyes.

Piyône : por vos, mi boke ni pout dire qui dès vrêyes.

Peûs d' sinteûr : dji so so deûs-îdèyes, rimètez-m' so l' dreûte vôle.

Plumevère : c' èst l' prumîre fèye qui m' coûr bate a grands côps po 'ne saquî.

Rôse djindjipe : dji vôreû fé 'ne longue vôle, a cabasse avou vos.

Rodje rôse : dji so reû bleû so d' vos èt dji v's-inme come ci n' èst nin possibe.

Tulipe : vos-èstèz l' coleûr èt l' sinteûr di mès djoûrnêyes.

Viyolète : dji n' vis l' a nin dit mins c' èst veste îmâdje qu' èst è fond di m' coûr.

Sâf qui, ni roûvîz nin qui lès fleûrs ni f'ront mây li douce loukeûre èt l' sourîre qui va-st-avou vosse mèssédje...

Minme si lès fleûrs polèt djâzer,
I n' a portant todi rin d' tél
Qui d' fé balter lès p'titès-éles
Dès mots qu' nosse coûr lêt aspiter.

Paul-Henri Thomsin



**THEATRE
COMMUNAL
WALLON**

Le TRIANON

20, rue Surtet - 4020 - LIEGE



26^{ème} Printemps du Théâtre Amateur Wallon.



Vendredi 29 avril 2016 à 20h00

Lès Robaleûs di Slins

Présente : **Blanke fleûr**

Pièce en trois actes de Pierre Marchand

Samedi 30 avril 2016 à 14h30

L'Abaronnaise

Présente : **Ine clé po deûs**

Pièce en trois actes de John Chapman et Dave Freeman
Adaptée en wallon liégeois par Georges Vesters.

Samedi 30 avril 2016 à 20h00

Les Djoyeûs Lurons de Trooz

Présente : **Dès Brikes èt dès Brokes**

Pièce en trois actes d'après "Funny Money" de Ray Cooney
adaptée en wallon liégeois d'Emile et Yvonne Stiernet

Proclamation des résultats après délibération de la troisième séance

Renseignements et réservations :

du Mercredi au vendredi de 12h à 18h. Tél 04 / 342 40 00

e-mail : reservation.trianon@hotmail.be

Entrée : 5 €



Finale du 79^{ème} Grand Prix du Roi Albert I^{er}

En présence du représentant du Roi

Samedi 4 juin 2016 à 15h00

Théâtre communal - Le Trianon

Rue Surllet 20—4020 Liège

Réservations obligatoires 04/342.40.00 du mercredi au vendredi de 12h à 18h

Présentation du spectacle de la troupe lauréate



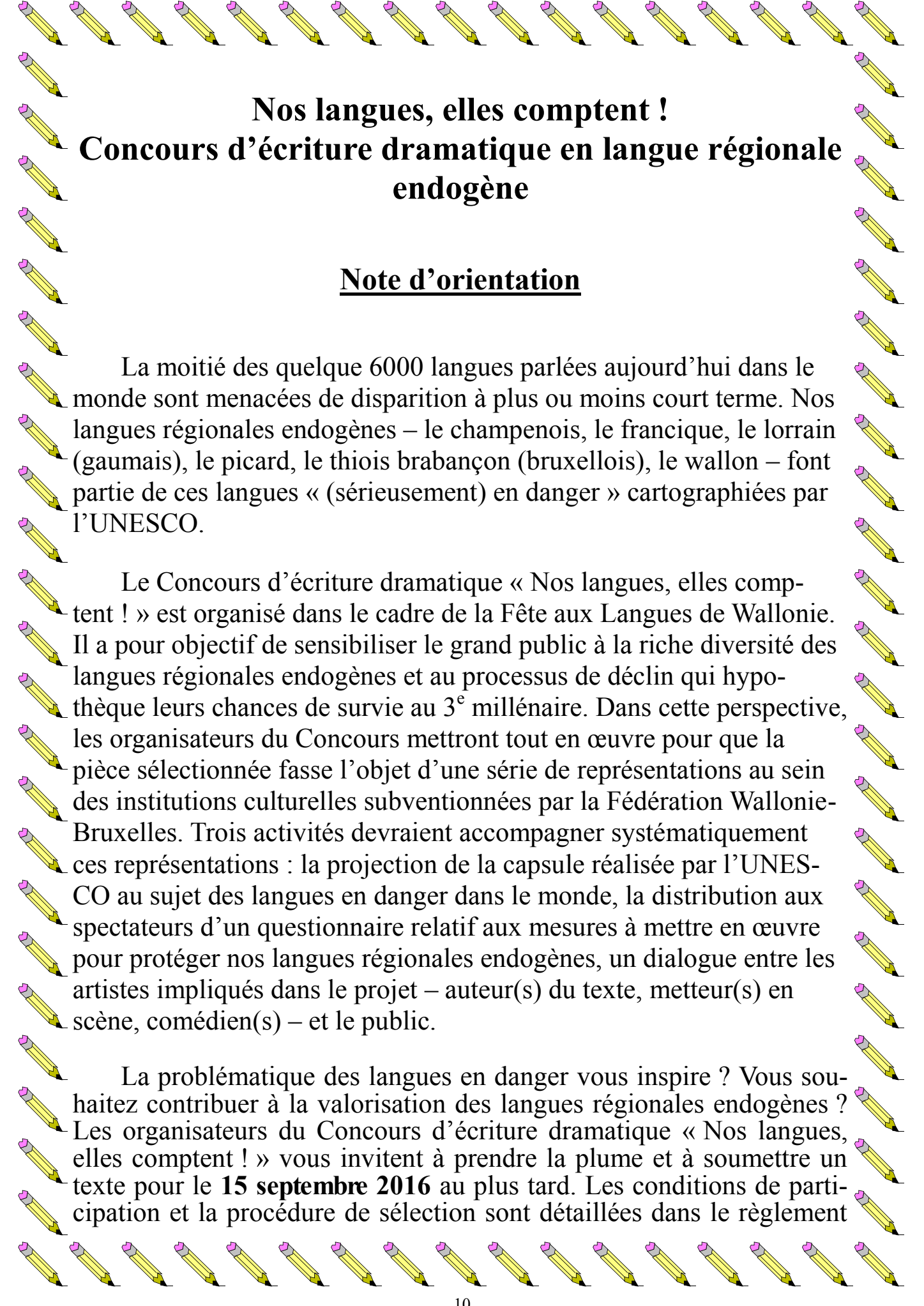
LI TROUP ABARONNAISE
de Cras Avernas (HANNUT) présente

« Ine clé po deûs »

De John Chapman et Dave Freeman adaptation en wallon liégeois de Georges Vesters



Le Grand Prix du Roi Albert I^{er} est organisé avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles, de la Région wallonne, la Ville de Liège, de la Pro-



Nos langues, elles comptent !

Concours d'écriture dramatique en langue régionale endogène

Note d'orientation

La moitié des quelque 6000 langues parlées aujourd'hui dans le monde sont menacées de disparition à plus ou moins court terme. Nos langues régionales endogènes – le champenois, le francique, le lorrain (gaumais), le picard, le thiois brabançon (bruxellois), le wallon – font partie de ces langues « (sérieusement) en danger » cartographiées par l'UNESCO.

Le Concours d'écriture dramatique « Nos langues, elles comptent ! » est organisé dans le cadre de la Fête aux Langues de Wallonie. Il a pour objectif de sensibiliser le grand public à la riche diversité des langues régionales endogènes et au processus de déclin qui hypothèque leurs chances de survie au 3^e millénaire. Dans cette perspective, les organisateurs du Concours mettront tout en œuvre pour que la pièce sélectionnée fasse l'objet d'une série de représentations au sein des institutions culturelles subventionnées par la Fédération Wallonie-Bruxelles. Trois activités devraient accompagner systématiquement ces représentations : la projection de la capsule réalisée par l'UNESCO au sujet des langues en danger dans le monde, la distribution aux spectateurs d'un questionnaire relatif aux mesures à mettre en œuvre pour protéger nos langues régionales endogènes, un dialogue entre les artistes impliqués dans le projet – auteur(s) du texte, metteur(s) en scène, comédien(s) – et le public.

La problématique des langues en danger vous inspire ? Vous souhaitez contribuer à la valorisation des langues régionales endogènes ? Les organisateurs du Concours d'écriture dramatique « Nos langues, elles comptent ! » vous invitent à prendre la plume et à soumettre un texte pour le **15 septembre 2016** au plus tard. Les conditions de participation et la procédure de sélection sont détaillées dans le règlement

Règlement

Article 1

Le Concours d'écriture dramatique en langue régionale endogène « Nos langues, elles comptent ! » est organisé par le Comité coordinateur de la « Fête aux Langues de Wallonie », avec le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles. Il dispose de plusieurs partenaires promotionnels dont la RTBf/Vivacité et le C.R.O.M.B.E.L.

Article 2

L'œuvre soumise au Concours consistera en une pièce de théâtre écrite majoritairement dans une des langues régionales endogènes pratiquées en Fédération Wallonie-Bruxelles : champenois, francique, lorrain (gaumais), picard, thiois brabançon (bruxellois), wallon. L'insertion de passages écrits dans d'autres langues (français, langues de l'immigration, ...) de même que le mélange de langues régionales endogènes différentes sont autorisés.

Article 3

L'œuvre soumise au concours sera originale et inédite. Au moment du dépôt de la candidature, elle n'aura encore bénéficié d'aucun Prix. Les traductions, les adaptations et les réécritures d'œuvres existantes seront irrecevables.

Article 4

Aucun genre n'est exclu : satire, drame, pièce sociale ou poétique, marionnettes, seul en scène, ... La durée de la représentation se situera entre 30 et 45 minutes.

Article 5

L'œuvre soumise au Concours fera écho à la problématique des langues en danger évoquée dans la capsule réalisée par l'UNESCO « Les langues, ça compte ! » (disponible sur youtube : <https://www.youtube.com/watch?v=DKwePfJv10U>). Dans cette perspective, elle visera la valorisation de la diversité linguistique, celle des langues régionales endogènes tout particulièrement. Elle mettra en évidence l'importance culturelle et relationnelle de ces langues.

Article 6

Il ne sera admis qu'un seul texte par candidat. Les œuvres collectives sont recevables.

Article 7

Le(s) candidat(s) enverra (-ont) sa (leur) candidature pour le **15 septembre 2016 à 17h00** au plus tard, la date et l'heure du courriel d'envoi faisant foi, à l'adresse suivante : nadine.vanwelkenhuyzen@cfwb.be. Le texte sera accompagné d'une traduction française soignée. Ces deux documents, joints en attachement du courriel de candidature, seront fournis au format Word ou PDF. Ils excluront toute information qui en révélerait l'auteur (les auteurs).

Article 8

Un Jury, composé de professionnels des arts de la scène, de la diffusion et de l'écriture en langue régionale endogène, sélectionnera le meilleur texte sur base des critères suivants :

qualités littéraires (originalité du scénario, maîtrise des techniques dramaturgiques, ...)

qualités linguistiques (correction de l'orthographe et de la grammaire, richesse du vocabulaire, quelle que soit la langue utilisée, ...)

modernité du propos

respect des consignes données aux articles 2, 3, 4 et 5

Le Jury, qui travaille collégalement et en toute indépendance, est seul compétent pour désigner le(s) lauréat(s). Ses décisions, élaborées à la majorité simple, seront sans appel. Le Jury peut renoncer à désigner un lauréat dès lors qu'il estime que la qualité des textes proposés est insuffisante.

Article 9

Le meilleur texte sera proclamé le samedi 15 octobre 2016 à Namur. Il sera récompensé par un Prix d'un montant de 1000 euros.

Article 10

En recevant le Prix, le(s) lauréat(s) s'engage(nt) à :

céder, à titre non exclusif, au Comité coordinateur de la Fête aux Langues de Wallonie et aux partenaires du Concours le droit de reproduire, d'éditer, de diffuser, de traduire le texte primé, en tout ou en partie, sous forme d'un recueil ou dans une publication papier, numérique ou par onde et ce sans limite de temps. Les éditions, reproductions et diffusions précitées, en ce compris les parutions dans la presse quotidienne ou périodique, seront considérées comme promotionnelles et, à ce titre, ne donneront lieu à aucune rétribution complémentaire au Prix attribué dans le cadre du Concours.

Pour la publication, le Comité coordinateur de la Fête aux Langues de Wallonie et ses partenaires se réservent le droit d'effectuer les corrections nécessaires, dans le respect du texte de l'auteur

mettre gracieusement son texte à disposition des troupes de théâtre professionnel et amateur afin qu'il puisse faire l'objet de représentations, notamment au sein des institutions culturelles subventionnées par la Fédération Wallonie-Bruxelles

garantir le Comité coordinateur de la Fête aux Langues de Wallonie et ses partenaires contre tout recours éventuel de tiers en ce qui concerne l'originalité et le caractère inédit du texte soumis au Concours

accepter sans réserve les clauses du présent règlement. Aucun recours fondé sur



Fête
aux langues
de Wallonie

FÊTE AUX LANGUES DE WALLONIE 2016

CONCOURS « DESSINE-MOI UNE MASCOTTE »

Note d'orientation

Les langues régionales pratiquées en Wallonie et à Bruxelles – le wallon, le picard, le gaumais, le bruxellois, etc. – sont aujourd'hui menacées de disparition. De nombreuses personnes et associations tentent de ralentir, sinon d'inverser, le mouvement de déclin qui les frappe. En 2015, elles ont créé, avec le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles, une opération de sensibilisation intitulée la « Fête aux langues de Wallonie » (FALW), qui a notamment pour objectif de développer l'intérêt suscité par ces langues auprès de nouveaux publics, en particulier la jeunesse.

Le concours « Dessine-moi une mascotte » vise à renforcer l'identité visuelle de l'opération et son appropriation par le (grand) public. La mascotte de la FALW sera un outil de communication et de marketing événementiel : elle figurera sur les supports communicationnels et sur les accessoires promotionnels de l'opération (en 2D et en 3D). Elle servira aussi de source d'inspiration pour différentes créations littéraires, artistiques et/ou ludiques organisées dans le cadre des prochaines éditions de l'opération (BD, album illustré, animation dessinée, spectacle de marionnettes, chanson, jeu, ...).

Vous êtes auteur-illustrateur, dessinateur, graphiste, designer (éventuellement en cours de formation) ? Vous êtes sensible à la sauvegarde de notre diversité linguistique et culturelle ? Participez au concours « Dessine-moi une mascotte » organisé par le Comité coordinateur de la FALW : adressez votre projet pour le **15 septembre 2016** au plus tard et remportez le Prix de 1000 (mille) euros attri-

Règlement

Article 1 – Organisateur

Le concours « Dessine-moi une mascotte » est organisé par le Comité coordinateur de la « Fête aux langues de Wallonie », avec le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles.

Article 2 – Candidats

Le concours est ouvert aux auteurs-illustrateurs, aux dessinateurs, aux graphistes et aux designers résidant en Fédération Wallonie-Bruxelles ainsi qu'aux étudiants des établissements d'enseignement supérieur artistique (arts plastiques et visuels, techniques de diffusion et communication, design, ...) situés sur le territoire de cette même Fédération.

Article 3 – Cahier des charges

La mascotte, créée spécialement dans le cadre du présent concours, représentera une création originale du candidat.

La mascotte peut être une personne humaine, un animal, une créature imaginaire.

Les caractéristiques physiques de la mascotte, les accessoires et les couleurs sont laissés au libre choix des candidats ; la mascotte devra pouvoir se combiner harmonieusement au logo de la « Fête aux langues de Wallonie ».

La mascotte est emblématique de la « Fête aux langues de Wallonie » ; ses principaux traits de caractère sont les suivants : dynamique, souriante, espiègle, curieuse, ouverte sur le monde et les autres.

La mascotte portera un nom pan-wallon ; le candidat a la possibilité de déposer une ou deux propositions ; le choix définitif du nom sera laissé à l'appréciation du Jury, lequel pourra sélectionner un projet de mascotte sans retenir le nom proposé par son auteur.

La mascotte sera le personnage central de différentes activités créatives et/ou ludiques organisées dans le cadre des prochaines éditions de la « Fête aux langues de Wallonie » (BD, album illustré, animation dessinée, spectacle de marionnettes, chanson, jeu, ...).

La présentation du visuel de la mascotte sera polychrome.

Le visuel de la mascotte pourra être :

 décliné pour la création de produits dérivés en 2D et 3D

 décliné sous différents formats pour tous types de support de communication (papier, numérique, audiovisuel).

L'illustration de base en 2D est présentée sur un support papier de dimension A4 (297 mm x 210 mm) ; cette illustration sera également fournie sous format numérique (fichier ADOBE PDF) et sous format bmp et jpg en haute définition. Exemples d'applications graphiques : flyers A5, affiche A4 à A2, papier à en-tête, roll-up, sticker, badge, panneau de signalisation, ...

Le modèle 3D de la mascotte pourra être présenté en déclinaisons d'attitudes sur support papier et numérique en 2D ; la réalisation d'une maquette de la mascotte en 3D (impression 3D ou modelage) sera appréciée, mais elle est optionnelle et non obligatoire dans le concours. Exemples d'applications : pin's, figurine, peluche, marionnette, animation dessinée, ...

Article 4 - Dépôt des candidatures

Les candidats se manifesteront et enverront leur candidature pour le **15 septembre 2016 à 17h00** au plus tard, la date et l'heure d'envoi du courriel faisant foi, à l'adresse suivante : nadine.vanwelkenhuyzen@cfwb.be. Le dossier communiqué par courriel comprendra un bref *curriculum vitae* et les fichiers numériques (ADOBE PDF, BMP, JPG) spécifiés à l'article 3. Ces fichiers excluront toute information qui révélerait l'identité de l'auteur. Les candidats enverront en outre leurs travaux au format papier pour le **15 septembre 2016**, le cachet de la poste faisant foi, à l'adresse suivante : Nadine Vanwelkenhuyzen - Ministère de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Service des Langues régionales (bureau 1A125), Boulevard Léopold II, 1080 Bruxelles. Les coordonnées du candidat figureront au dos de l'enveloppe ou dans une lettre d'accompagnement. Aucune information susceptible de révéler l'identité de l'auteur ne figurera sur les travaux au format papier.

Article 5 – Jury

Les candidatures seront soumises de manière anonyme à un Jury pluridisciplinaire, composé de membres du Comité coordinateur de la « Fête aux langues de Wallonie » et d'experts des arts graphiques et visuels. Le Jury sélectionnera le meilleur projet sur la base des critères énoncés à l'article 3 du présent règlement. Travaillant collégialement et en toute indépendance, il est seul compétent pour désigner le lauréat. Il peut renoncer à désigner un lauréat dès lors qu'il estime que la qualité des projets proposés est insuffisante. Ses décisions, élaborées à la majorité simple, seront sans appel.

Article 6 – Prix

Le lauréat sera proclamé le samedi 15 octobre 2016 à Namur. Il sera récompensé par un Prix d'un montant de 1000 (mille) euros.

Article 7 – Recours

En participant au présent concours, les candidats s'engagent à garantir le Comité coordinateur de la « Fête aux langues de Wallonie » contre tout recours éventuel de tiers en ce qui concerne l'originalité et le caractère inédit du projet soumis au concours. En outre, ils acceptent sans réserve les clauses du présent règlement. Aucun recours fondé sur les conditions, le déroulement et le résultat du concours ne pourra être admis.

Article 8 – Obligations du lauréat

En recevant le Prix, le lauréat s'engage à céder, à titre exclusif, au Comité coordinateur de la « Fête aux langues de Wallonie » et à son partenaire, la Fédération Wallonie-Bruxelles, le droit de reproduire, de publier de décliner, d'exploiter dans diverses activités créatives et/ou ludiques la création primée, sous tous types de supports. Les reproductions, publications, déclinaisons et exploitations précitées seront considérées comme promotionnelles et, à ce titre, ne donneront lieu à aucune rétribution complémentaire au Prix attribué dans le cadre du concours.

Li cwène di Djus-d'là

Li cok'rê d' Sint-Foyin

Vos l' polez tchanter so l'êr
"Il n'y a plus d'après" d'à Guy Béart

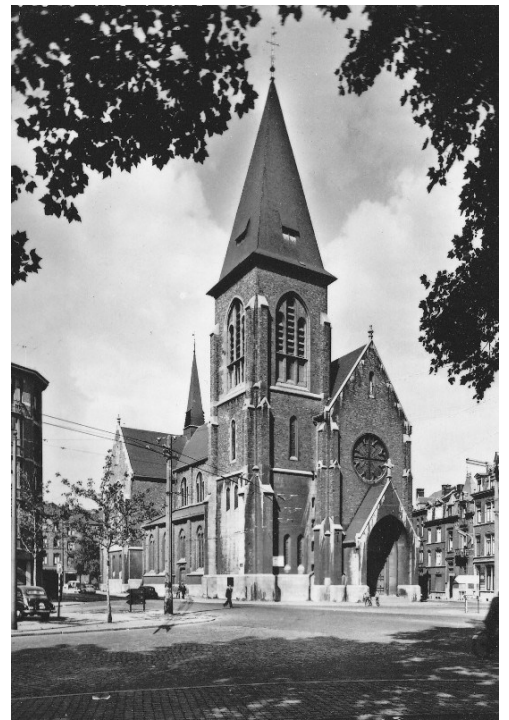
Li cok'rê d'sint-Foyin tint todi
Tièsse à vint, l'èst co pus
Vîreûs qui nos vîs tèneûs qu'ont
Fêt l'quârtî d'adreût.
Si vos passez l'pont- d's-Âtches,
Vos v'pôriz loukî lådje tot l'oyant tchanter
Ça m'-st-arivé : dji n' l'a mây pus qwité !

I

Dispôy, tot dè long d'Moûse,
Li vèye m'avise pus doûce :
C'est come on p'tit viyèdje,
Avou s'plêhant vizèdje, èt
Sès-acostumances qui n'crindèt nin l'roûviance.
I fêt bon s'rapinser à Sint-Foyin-dès-Prés...

II

Li timps qu'è-st-on pô spiégue chal,
Djow avou lès siékes.
A l'Sint-Dj'han,
Po'ne ribote,
I fât minme ine ahote.
Èt nos fièsses si sùvèt,
Come lès pièles d'on tchap'lèt...
C'est tos lès djoûs.
Noyé à Sint-Foyin-dès-Prés !



Jean-Denys BOUSSART

N'oubliez pas, pour me transmettre votre agenda en vue de sa publication dans le Bulletin Wallon, il vous faut impérativement me le faire parvenir pour le **12 du mois qui précède la manifestation,**

Christel Baiwir

Par courriel : christelbaiwir@hotmail.com
Par téléphone : 04/370.03.62 OU 0495/77.48.06 (Après 19h)

AGENDA AVRÎ

Lès Djoyeûs Copleûs

Salle Havart
Place Léonard 4610 Bellaire

Samedi 28 mai à 19h30
Dimanche 29 mai à 14h30

«Te souviens-tu ?» Revue franco-wallonne en 3 actes

Réservations : Madame Jolly : Téléphone : 0495/33.93.25

Lès Feûmes èt Valèts d'Coûr

Centre Culturel Flémalle
Rue Beau Site, 25

Samedi 4 juin à 19h30
Dimanche 5 mai à 14h30

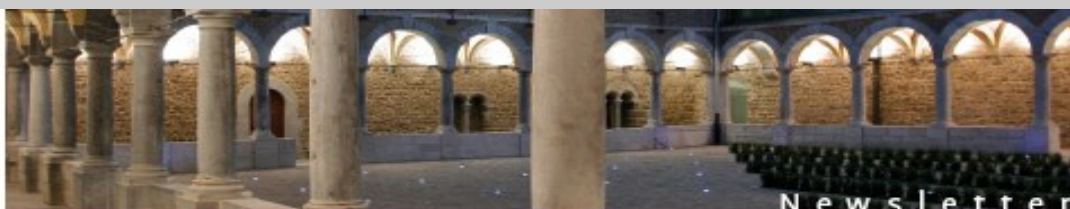
« Purgatwère » comédie de P. Habets et « Bènis » comédie de J.Lemaître

Réservations : 0497/853.841

Téyâte dè Trianon

Vendredi 29 avril	20h00	Printemps du théâtre amateur wallon	Comédie
Samedi 30 avril	14h30 et 20h00		
Jeu di 5 mai	12h00	25è anniversaire des Amis du Trianon	Fête des amis
Mercredi 25 mai	14h00	Cabaret Franco-Wallon	Cabaret
Samedi 4 juin	15h00	Finale du 79ème Grand Prix du Roi Albert Ier	Comédie

Tèyâtes di marionètes



Musée de la Vie wallonne

Newsletter

Musée de la Vie Wallonne

Cour des Mineurs - 4000 LIEGE

Rens. : 04/237 90 50

Programme complet disponible au Musée

Un spectacle interactif qui emmène grands et petits dans le monde merveilleux du théâtre traditionnel liégeois. Tous les mercredis à 14h30 et les dimanches à 10h30.

Pendant les vacances scolaires : mardis et jeudis à 14h30. Entrée : 3€ par enfant.

Reprise la saison prochaine

Reprise la saison prochaine

Théâtre à Denis

Rue Sainte-Marguerite 302 à 4000 Liège

Réservations et renseignements :

04/224.31.54 / 0475/70.10.04

www.tchantches.com

1er et 3ème dimanche à 15h

2ème et 4ème dimanche à 10h30

Le mercredi à 15h

Prix des places
adultes ou enfants : 3 €
Si vous possédez
la **carte de membre** à 5 €
(disponible au théâtre)
toutes les places sont à 2 €

Spectacle surprise de fin de saison:

Dim. 01 à 15h

Reprise la saison prochaine

Théâtre de Marionnettes de Mabotte

Rue Mabotte, 125

4101 Jemeppe

Spectacle de marionnettes liégeoises

Les mercredis et les dimanches

Renseignements : M. Defays 04/233 88 61

Geneviève de Brabant (A) Création

Dimanche 01-05-2016 à 15h00

Reprise la saison prochaine

Musée Tchantchès
République libre d'Outre-Meuse
Théâtre Royal Ancien Impérial
Rue Surlet 56 à 4020 Liège
Réservations et renseignements :
04/342.75.75 ou www.tchantches.be
Nouveau : Carte de fidélité

Reprise la saison prochaine

Théâtre Al Vîle Rouwale dè Coq
Avenue des Marronniers, 166
A 4420 Saint-Nicolas
Réservations et renseignements :
04/233.76.35
www.alvilerouwaledecoq.simplesite.com

Samedi 7 mai à 15h00 :

*Jean le peureux et le prince grenouille présenté
par Barto Pollina et Thibaut Wanson*



COPIN'RÈYES

CÈRKE DÈS SÎZES WALONES DI SPÀ .

Les 3^{èmes} jeudis 087/77.19.89

Foyer Culturel Vaux Hall SPA .

Bibliothèque, rue de l'Hôtel de Ville à VIELSALM.

THIMISTER-CLERMONT

« Lès K'picis dè walon »

Le 1^{ier} jeudi du mois de 19h.45 à 22h.00

Local Caroline Deheselle à Bêfve, La Minerie-Thimister

Animateurs: Jacques Jamar (087/44.51.40) et Céleste

Schoonbroodt (087/44.64.68)

NOSSE COPIN'RÈYE 087/46.93.98.

Les 1^{ers} vendredis de 16h à 17h30. Centre Administratif

R. Neuve 35 à PEPINSTER.

JUPRELLE-TABLE DE CONVERSA-

TION WALLONNE (ouverte à tous) 04/278.32.79

Tous les lundis de 14h.30 à 16h.. Salle du Trihé à Juprelle

C.R.I.W.E. 04/342.69.97.

Les mercredis de 16h à 18h.. Animation Marcel Slangen

Cafétéria du Théâtre du Trianon, Rue Surlet 20 à 4020 Liège

COPIN'REYE DI WAREME 019/32.45.35 P. Roth

Un mardi sur deux, de 16h.30 à 18h.

Au local des loisirs de la ville

Li copin'reye dè sôtès

Tous les premiers mercredis du mois de 14 à 17H parc des

sources, 78, avenue des Thermes 4050 CHAUDFONTAINE

Information : Marcel Louis 04/351.72.71 – 0474.29.02.59

causeriealusine@hotmail.be

Li copin'reye di Oûpêye

Tous les lundis de 17 à 19 heures à la bibliothèque d'Oupeye-

Renseignements : 04/248.13.05

Copin'reye de Glons

Tous les lundis de 15h à 17h au Centre Culturel de Glons.

Table de conversation en wallon à Visé

Chaque semaine (sauf congés scolaires) alternativement ven-

dredi de 14h à 16h et samedi de 10 h à 12h

A la Maison de la Laïcité, rue des Béguines 7A

BIBLIYOTÉKES

Bibliothèque dè pàrlers dèl Walon'reye

Musée de la Vie wallonne

Cour des mineurs, 4000 LIEGE

Baptiste FRANKINET : Tél : 04/237.28.50

Courriel : bdw@viewallonne.be .

REUNIONS LITTERAIRES

ROYAL CAVEAU LIEGEOIS se réunit au

Tchantchès. Les 2^{èmes} jeudis de 19h30 à 21h30.

Rapoûlédje, vilès tchansons.

Contact: 04 362 58 38

email: jeanine.salenbien@skynet.be

LI CAVÔ HUTWÈS 085/21.10.39

1^{er}jeudi à 19h30. A nosse baraque, rue Malle Terre

TIHANGE. Parler, lire, écrire et chanter en wallon.

COURS DE LANGUE ET DE LITTÉRATURE WALLONNES

C.R.I.W.E 04/342.69.97. Les mardis de 19h30 à 21h30 (hors vacances) rue Surllet 10 à 4020 LIEGE.

Institut d'Enseignement de Promotion Sociale de la Communauté Française d'Ans/Alleur

Rue Georges Truffaut 37 à 4432 Alleur tél. : 04/239.80.30
Tous les mercredis de 18h30 à 21h.

U3A NOSSE LINGADJE 04/370.18.01

Les vendredis de 9h à 12h. Marché Couvert
Rue J.Prevers 1 LIEGE Droixhe.

LES AMIS DE LA FN 04/264.06.63

Lundis et mercredis à 20h30 Atelier de Théâtre Wallon.
Charlemagn'rie rue H.Nottet 11, Herstal.

DJOYEÛS WALONS D'SO LÈS C'MONES .

Pour tous : le mardi de 16 à 18 heures

Local : Centre Culturel de Seraing, rue Renaud Strivay à
4100 SERAING

R.JOELANTS 04/336.09.56. / F.CHAUMONT 04/336.21.79

F.P.S. ROCOURT 04/248.18.70. Les mardis de 17h30

« Lès K'picis dè walon »Thimister-Clermont

Cours de wallon :

le 3^{ème} jeudi du mois de 19h45 à 22h00

Local : Caroline Deheselle à Bêfve, La Minerie-
Thimister

Animateurs: Denise WILLEM (087/33.86.91) et Alain
DELHEZ (087 /44.67.92)

Lecture de textes d'auteurs wallons, des proverbes du
mois, des petits dialogues.

Apprentissage du vocabulaire suivant des thèmes
choisis, d'un peu de grammaire et de l'orthographe...

Rédaction de petits textes à partir d'illustrations ou de
situations vécues.

LI WALON SO LÈS-ONDES

RADIO HESBAYE FM 107.5

Les jeudis de 19h30 à 21h. R.Joannes 019/32.81.64.

R.F.B. VILLERS FM 107.9

lundi de 16 à 19h, .

F.Cornet 0476/78.36.96.

Présentation René. Mottin.

VICACITE RTBF FM 90.5

Jacques Warnier et Louise Moor

Les lundis de 20h00 à 23h00

« SÎZE WALONE ».

A N'NIN RATER

**Tos les djoûs dèl saminne dè londi à vinrdi« Liègeoiseries »
d'a Paul-Henri Thomsin so lès ondes di Vivacité.**

L'â-matin 7h15, avou Olivier Colle (Liège matin). L'après-
l'dîner, à 15h.15, avou Michel Vincent (Liège aller-retour)

RADIO PLEIN SUD FM 93.5

tel : 04/275.45.82

lundis de 17 à 18. Mardis de 10 à 12. Samedis de 12 à 14h.
les mercredis de 20 à 23h : en alternance Cabaret et Théâtre.

RADIO FIZE BONHEUR FM 107.9

Tél. : 085/ 21.49.86 - Présentation René Motin

Le lundi de 19 à 22h - "come es nos mohone"

Lès maximes d' amon nos -ôtes!..

- Ine feume èst bèle pace qu' elle
èst bèle èt pôr pace qui l' ome èl
veût bèle.

« BULLETIN WALLON »

Dépôt légal N° BD 29975, adressé aux associations, auteurs et membres en règle de cotisation.
Associations 20 €, auteurs et membres 12 €. **Compte BE 50-000013077418** de la F.C.W Liège,
4000 LIEGE.

Avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles et du Conseil des langues endogènes, de la Pro-
vince de Liège et du Service des Affaires Culturelles, de la commune de Blegny.

Éditeur responsable : Christel BAIWIR 04/370.03.62